

F. NEIRYNCK, *Duality in Mark; Contributions to the Study of the Markan Redaction* (Bibliot. Ephem. Theol. Lovan., XXXI), University Press, Leuven, 1972, 160 × 245 mm., 214 págs.

Los lectores de "Ephemerides Theologicae Lovanienses" tienen ya conocimiento del contenido de este libro. Todo él, en efecto, había sido publicado previamente, en tres entregas, en la mencionada revista: *Mark in Greek* (47 (1971) 144-198), *Duality in Mark* (*ibid.*, 394-463) y *Duplicate Expressions in the Gospel of Mark* (48 (1972) 150-209).

Los pleonasmos y redundancias son, sin duda, una de las características más notables del ev. de Mc. ¿No podrían servir ellos de pista para la identificación de fuentes en la base de este ev. o, cuando menos, para distinguir en él entre lo que viene de la tradición y lo que es obra del redactor? Así lo ha entendido — y lo ha intentado — más de un investigador. Pero, para responder debidamente a la cuestión, es necesario de todo punto un estudio a fondo y exhaustivo del fenómeno de las redundancias y pleonasmos en Mc. Esto es, justamente, lo que N. se propone ofrecer en este libro: un instrumento de trabajo que permita llevar a cabo con conocimiento de causa, sobre esta base, una labor de crítica de fuentes, de tradición y de redacción.

El a. divide su obra en tres partes, seguidas de algunos apéndices e índices. La primera parte (*Duplicate Expressions in the Gospel of Mark*) se abre con un documentado estudio sobre el papel que el fenómeno de la redundancia (*duality*) desempeñó en la crítica y exégesis del ev. de Mc hasta el presente, con mención en nota de los casos citados por los autores que le precedieron. Luego, buscando una base más amplia para la explicación del hecho, enumera en treinta apartados todos los tipos de redundancia (*Duality in Mark*) que ocurren en este ev. La exposición detallada de todos los ejemplos pertinentes a cada caso será el objeto de la segunda parte del libro. De momento el a. se plantea la cuestión del Proto-Marcos a la luz de los "duplicados" o redundancias y de las coincidencias entre Mt y Lc contra Mc, problema que él resuelve negativamente: "I would conclude that there is no reason why we should reject from the original text of Mark those characteristic duplicate expressions. Neither the hypothesis of the so-called "synoptic" Proto-Mark on the basis of the negative agreements between Matthew and Luke nor the supposition of a deutero-Mark recension, known to Matthew and Luke, can be established with the helpe of the phenomenon of the double phrases in Mark" (p. 44). Por fin, un análisis de cuatro casos de aparente redundancia o expresiones dobles en Mc: dobles indicaciones de tiempo o de lugar, preguntas duplicadas, paralelismo antitético y yuxtaposición de oración directa e indirecta en una misma frase con el mismo sentido, lleva a la conclusión, en contra del parecer de muchos, de que se trata en ellas no de una mera repetición de sinónimos, sino de un recurso redaccional del evangelista, quien precisa o concreta con la segunda parte el sentido más general de la primera, marcando así un verdadero progreso del pensamiento. Para expresar esta

modalidad de estilo, el a. prefiere hablar más que de "pleonasmos" o de "redundancias", de "dualidad" (*duality*). De aquí el título del libro. N. llama a este artificio redaccional "*fórmula del doble peldaño*" (*double-step scheme*, p. 71, *double-step expression*, p. 72. 50, o *two-step expression*, p. 45). No olvida hacer notar, además, que el carácter redaccional de este fenómeno no excluye los préstamos de la tradición o la existencia de fuentes: "*This does not exclude indebtedness to tradition and sources, but in each particular case the source critic has to reckon with the possibility that the composite expression reflects the author's own manner of writing*" (p 72).

En la *segunda parte*, como queda dicho, ilustra con numerosos ejemplos los treinta tipos diversos de redundancias o duplicados que existen en el ev. de Mc.

La *tercera parte* (*Mark in Greek*) contiene simplemente el texto griego del ev. de Mc, pero con una presentación tipográfica adecuada (subrayados intermitentes o continuos, letras al margen, etc.), que permita captar de un solo golpe de vista y dentro del conjunto todos los fenómenos estudiados anteriormente: repeticiones, redundancias, paralelismo, correspondencias, en fin, todo lo que el a. llama "dualidad". El texto está tomado de K. Aland, *Synopsis Quattuor Evangeliorum*, Stuttgart 1964, y de Nestle-Aland, *Novum Testamentum Graece*, Stuttgart 1963²⁵.

En el *apéndice* se explican con más detalle todos los *signos* empleados en el texto griego, la *división* del ev. adoptada, las *variantes textuales*, distintas de la lección impresa, preferidas por *The Greek New Testament* (K. Aland, M. Black, C. M. Martini, B. M. Metzger y A. Wikgren), la *puntuación* de la misma edición citada (GNT), cuando ésta se aparta de la del texto y, por último, las *diferencias textuales y de puntuación* que presenta la *Synopsis* de Huck-Lietzmann. Un índice de autores y otro de lugares de Mc cierran el libro.

Sea cual fuere la explicación que al fenómeno de la redundancia o "*duality*" dé cada uno, coincidente o no con la del autor, el interés de este libro, consagrado a poner de relieve toda la inmensa gama del hecho, es innegable. Se trata, en sí mismo, de un excelente instrumento de trabajo con el que habrá que contar. Tal vez el reparo que cabría oponerle es el de pretender ser demasiado completo. Hay muchos casos que no son ni *significativos* ni *característicos*. Puestos a enumerar lo que es típico de Mc, en orden a establecer lo que es *redaccional*, sería preferible limitarse a lo estrictamente significativo. Lo demás es perderse en un auténtico berenjenal de casos y ejemplos que nada prueban. Es como un afán de buscar cinco pies al gato, cuando no tiene más que cuatro. Diríamos que no es cosa de *cantidad*, sino de *calidad*. La tesis de la prioridad de Mc a toda costa, tal y como hoy lo poseemos, no queda, por esto mismo, más confirmada.